

**THÔNG BÁO VỀ VIỆC HOÀN TRẢ
PHIẾU THỰC PHẨM VÌ NHỮNG SỰ LÀM LÃN
VỀ QUẢN TRỊ HÀNH CHÁNH**

TY XÃ HỘI HẠT

(ADDRESSEE)

Ngày thông báo :	_____
Hồ Sơ	_____
Tên	_____
Số	_____
Nhân Viên	_____
Tên	_____
Số	_____
Điện Thoại Số	_____
Địa Chỉ	_____

Nếu có thắc mắc, xin hỏi nhân viên phụ trách giấy tờ của quý vị.

Buổi Thu Lý Hành Chánh: Nếu quý vị nghĩ rằng biện pháp này là không đúng, quý vị có thể xin một buổi thu lý. Một sau của thông báo này có chỉ dẫn cách thức. Trợ cấp của quý vị có thể sẽ không bị thay đổi nếu quý vị xin buổi thu lý trước ngày biện pháp này có hiệu lực.

Ty Xã Hội Hạt đã có một sự làm lẩn.

Quá nhiều phiếu thực phẩm đã được cấp phát cho:

- Hộ của quý vị.
- Hộ, do quý vị bảo trợ.

Sau đây là lý do:

Hộ của quý vị đã nhận lãnh \$ _____ trợ cấp phiếu thực phẩm.

Đáng lẽ hộ của quý vị chỉ được nhận số trợ cấp phiếu thực phẩm là \$ _____. Số (trợ cấp phiếu thực phẩm trội dư) \$ _____, là số trợ cấp mà quý vị đã nhận đem trừ cho số mà đúng lý ra quý vị chỉ được nhận lãnh.

Quý vị phải hoàn trả số trợ cấp phiếu thực phẩm phát lỗ.

Số trợ cấp phiếu thực phẩm trội dư là \$ _____, đã được phát cho khoảng thời gian _____. Số này đã được giảm xuống còn \$ _____ bởi vì chúng tôi đã nhận được một phần của số tiền thiếu nợ do quý vị hoàn trả. Quý vị hiện còn thiếu \$ _____.

- Quý vị không phải dùng các khoản lanh được từ trợ cấp cho người già, người mù và người mất năng lực (SSI) để hoàn trả số phát lỗ này.
- Sự truy thu sẽ được áp dụng đối với tất cả các thành viên có ở trong hộ khi việc phát lỗ đã xảy ra.

QUÝ VỊ PHẢI:

Hoặc trả trọn số tiền thiếu, hoặc điền đầy đủ, ký tên và gửi hoàn lại Bản Thỏa Thuận Hoàn Trả được đính kèm theo đây (mẫu DFA 377.7E) và trả theo đúng như đã thỏa thuận.

Các Điều Luật Áp Dụng: Quý vị có thể tham khảo các điều luật sau đây tại văn phòng Ty Xã Hội: MPP 63-801.43, 63-801.22, 63-801.7, 63-801.4.

Lời cảnh giác: Nếu quý vị cho rằng số phát lỗ này là không đúng, đây là cơ hội chót để quý vị xin một buổi thu lý. Nếu quý vị hiện còn hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm, Ty Xã Hội Hạt có thể giảm số phiếu thực phẩm của quý vị xuống để thu lại số phát lỗ trừ khi đó là sự làm lẩn của Ty Xã Hội. Nếu quý vị hết được hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm trước khi số phát lỗ được hoàn trả, Ty Xã Hội Hạt có thể truất trừ số tiền thiếu nợ vào khoản tiền thuế lợi tức được hoàn trả của quý vị theo như luật cho phép.

CÁC BIỆN PHÁP CỦA CHƯƠNG TRÌNH:

- Sự thỏa thuận hoàn trả của quý vị sẽ được căn cứ vào khả năng trả hiện tại của quý vị như đã được Ty Xã Hội chiết tính. Bất cứ sự thay đổi nào về khả năng trả cũng có thể làm thay đổi mức tiền trả hàng tháng của quý vị.
- Nếu quý vị không ký và gửi hoàn lại bản thỏa thuận trong vòng 30 ngày kể từ ngày ghi trên thông báo này, chúng tôi không thể cắt bỏ số phiếu thực phẩm mà quý vị đang nhận.
- Nếu quý vị không hoàn trả, Ty Xã Hội có thể dùng các biện pháp khác để truy thu số tiền thiếu như qua tòa án qua các phương pháp của cơ sở truy thu khác và qua biện pháp truy thu của chính quyền liên bang.
- Nếu sau này sự làm lẩn về hành chánh được xác minh và kết lỗi là một sự cố ý vi phạm điều lệ của chương trình, các hình phạt sẽ được áp dụng kể cả khi quý vị đồng ý trả lại số tiền quý vị thiếu.
- Nếu sự đòi nợ này xem như bị làm lơ hoặc hộ của quý vị bị kiện, quý vị có thể phải trả thêm các khoản tiền phụ trội về thủ tục giấy tờ hoặc án phí.
- Nếu quý vị không hoàn trả lại số tiền thiếu, Ty Xã Hội có thể chặn giữ khoản tiền thuế lợi tức của tiểu bang/liên bang hoàn trả cho quý vị và/hoặc xin tòa cho sai áp các khoản tiền lương hay bất cứ tài sản nào thuộc quyền sở hữu của quý vị.

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ VỀ BUỔI THU LÝ

Quý vị có quyền xin một buổi thu lý nếu quý vị không đồng ý với bất kỳ một biện pháp nào của Ty Xã Hội Hạt. Quý vị chỉ có thời hạn là 90 ngày để xin một buổi thu lý. Thời hạn 90 ngày này được khởi tính kể từ sau ngày Ty Xã Hội Hạt trao hay gửi thông báo này cho quý vị.

Nếu quý vị xin một buổi thu lý trước khi biện pháp áp dụng đối với trợ cấp tiền mặt, Medi-Cal, phiếu thực phẩm, hay trợ cấp gửi giữ trẻ có hiệu lực:

- Trợ cấp tiền mặt hay Medi-Cal (trợ cấp y tế của California) của quý vị sẽ được giữ nguyên như cũ trong khi quý vị chờ có buổi thu lý.
- Trợ cấp về các dịch vụ gửi giữ trẻ của quý vị có thể được giữ nguyên như cũ trong khi quý vị chờ có buổi thu lý.
- Trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị sẽ được giữ nguyên như cũ cho tới khi có buổi thu lý hoặc cho tới cuối của kỳ hạn trong giấy xác nhận hội đủ điều kiện của quý vị, tính theo điều nào đến trước.

Nếu quyết định của buổi thu lý tuyên bố là chúng tôi đúng, quý vị sẽ thiếu nợ chúng tôi bất kỳ số trợ cấp tiền mặt, trợ cấp phiếu thực phẩm hoặc trợ cấp về các dịch vụ gửi giữ trẻ nào mà quý vị đã nhận lãnh. Nếu muốn để cho chúng tôi cắt giảm hay ngưng trợ cấp của quý vị trước khi có buổi thu lý, xin đánh dấu vào một hay các ô dưới đây:

Vâng, xin giảm hay ngưng:

- Trợ cấp tiền mặt Phiếu thực phẩm Trợ cấp gửi giữ trẻ

Trong khi quý vị chờ có một quyết định của buổi thu lý liên quan đến:

Welfare to Work (Kế hoạch giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm):

Quý vị không phải tham gia vào các sinh hoạt.

Quý vị có thể nhận các cấp khoản về gửi giữ trẻ vì đã làm và cấp khoản cho các sinh hoạt đã được Ty Xã Hội chấp thuận trước khi có thông báo này.

Nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là cấp khoản trả cho các dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị sẽ bị ngưng, quý vị sẽ không nhận được thêm bất kỳ một cấp khoản nào nữa, kể cả khi quý vị vẫn tham dự vào sinh hoạt của quý vị.

Nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là chúng tôi sẽ trả tiền cho các dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị, các dịch vụ đó sẽ chỉ được trả với số tiền và theo cách chúng tôi đã báo cho quý vị biết trong thông báo này.

- Để nhận các dịch vụ hỗ trợ đó, quý vị phải dự vào sinh hoạt mà Ty Xã Hội đã chỉ định cho quý vị tham gia.
- Nếu số tiền về các dịch vụ hỗ trợ do Ty Xã Hội trả trong khi quý vị chờ có quyết định của buổi thu lý không đủ để cho quý vị tham dự, quý vị có thể ngưng tham dự vào sinh hoạt đó.

Cal-Learn (Chương trình học văn hóa của California dành cho những người cha/mẹ là thanh thiếu niên dưới 19 tuổi hiện có hướng trợ cấp):

- Quý vị không thể tham dự vào chương trình Cal-Learn nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là chúng tôi không thể phục vụ cho quý vị được.
- Chúng tôi sẽ chỉ trả tiền các dịch vụ hỗ trợ thuộc chương trình Cal-Learn đối với một sinh hoạt đã được chấp thuận.

NHỮNG DỮ KIÊN KHÁC

Về chương trình Medi-Cal Managed Care Plan (chương trình điều hành sự săn sóc y tế dành cho những người thụ hưởng trợ cấp Medi-Cal): Biện pháp áp dụng trong thông báo này có thể làm ngưng không cho quý vị nhận các dịch vụ thuộc chương trình điều hành sự săn sóc y tế của quý vị. Quý vị có thể cần phải liên lạc với ban phục vụ các thành viên của chương trình này nếu quý vị có điều gì thắc mắc.

Về việc cấp dưỡng cho con và/hoặc cấp dưỡng về y tế: Cơ quan địa phương phụ trách vấn đề cấp dưỡng cho con sẽ giúp miễn phí việc thu tiền cấp dưỡng cho con cho dù quý vị hiện không có hướng trợ cấp tiền mặt. Nếu họ hiện đang thu tiền cấp dưỡng cho con hộ cho quý vị, họ sẽ tiếp tục thu ngoại trừ khi quý vị yêu cầu họ ngưng thu bằng văn bản. Họ sẽ gửi trả quý vị bất cứ khoản nào thu được về tiền cấp dưỡng cho con thuộc kỳ hiện tại nhưng họ sẽ giữ lại các khoản tiền nào thu được về nợ cấp dưỡng đã qua hiện còn thiếu lại Ty Xã Hội.

Về vấn đề kế hoạch hóa gia đình: Ty Xã Hội sẽ cung cấp cho quý vị các dữ kiện khi quý vị yêu cầu.

Về hồ sơ của buổi thu lý: Nếu quý vị xin một buổi thu lý, Sở Điều Hành Việc Thu Lý của Tiểu Bang sẽ thiết lập một hồ sơ. Quý vị có quyền tham khảo hồ sơ này trước khi có buổi thu lý của quý vị. Chính quyền tiểu bang có thể chuyển hồ sơ thu lý của quý vị cho Ty Xã Hội Hạt, Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ Hoa Kỳ và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (chiếu theo Điều 10850 và 10950 W&I Code, [Bộ Luật về Phúc Lợi An Sinh và về Các Tổ Chức, Cơ Quan, Hiệp Hội]].

ĐẾ XIN MỘT BUỔI THU LÝ:

- Xin điền vào trang này.
- Làm phóng ảnh mặt trước và mặt sau của trang này để cất giữ trong hồ sơ của riêng quý vị.
- Mang gửi hoặc đem đến nộp cho:

HOẶC

- Gọi số điện thoại miễn phí: 1-800-952-5253 hoặc người bị yếu kém thính giác và dùng điện thoại TDD, xin gọi số 1-800-952-8349.

Để xin được sự giúp đỡ: Quý vị có thể hỏi về các quyền của quý vị đối với buổi thu lý hoặc xin giới thiệu về cơ sở trợ giúp pháp lý qua số điện thoại miễn phí của tiểu bang liệt kê bên trên. Quý vị có thể xin sự trợ giúp về pháp lý miễn phí tại cơ sở trợ giúp pháp lý (legal aid office) hay ban bảo vệ quyền của người nhận trợ cấp (welfare rights office) ở địa phương.

Nếu quý vị không muốn đến dự buổi thu lý một mình, quý vị có thể đi cùng với một người bạn hay một người nào đó đến dự buổi thu lý.

ĐƠN XIN BUỔI THU LÝ

Tôi muốn xin một buổi thu lý bởi vì một biện pháp áp dụng của Ty Xã Hội Hạt _____ liên quan đến trợ cấp sau đây của tôi:

- Tiền mặt Phiếu thực phẩm Trợ cấp y tế Medi-Cal
 Điều khác (ghi rõ)

Sau đây là lý do:

- Nếu cần thêm chỗ, xin đánh dấu vào ô này và viết thêm ra một tờ giấy rời.

- Tôi muốn chính quyền cung cấp cho tôi một thông dịch viên miễn phí. (Thân nhân hay người bạn không thể thông dịch cho quý vị tại buổi thu lý.)

Ngôn ngữ hoặc thổ ngữ của tôi là tiếng: _____

TÊN HỌ CỦA NGƯỜI MÃ TRỢ CẤP BỊ BẮC, BỊ THAY ĐỔI HOẶC BỊ NGUNG

NGÀY SINH	SỐ ĐIỆN THOẠI
-----------	---------------

SỐ NHÀ, TÊN ĐƯỜNG PHỐ

THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	SỐ KHU VỰC BƯU ĐIỆN
-----------	-----------	---------------------

CHÚ KÝ	NGÀY
--------	------

TÊN HỌ NGƯỜI ĐIỀN MẪU NÀY	SỐ ĐIỆN THOẠI
---------------------------	---------------

- Tôi muốn người có tên dưới đây đại diện cho tôi tại buổi thu lý. Tôi cho phép người này được xem các giấy tờ hồ sơ của tôi hoặc đến dự buổi thu lý thay cho tôi. (Người này có thể là một người bạn hay thân nhân nhưng không thể thông dịch cho quý vị.)

TÊN HỌ	SỐ ĐIỆN THOẠI
--------	---------------

SỐ NHÀ, TÊN ĐƯỜNG PHỐ	
-----------------------	--

THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	SỐ KHU VỰC BƯU ĐIỆN
-----------	-----------	---------------------